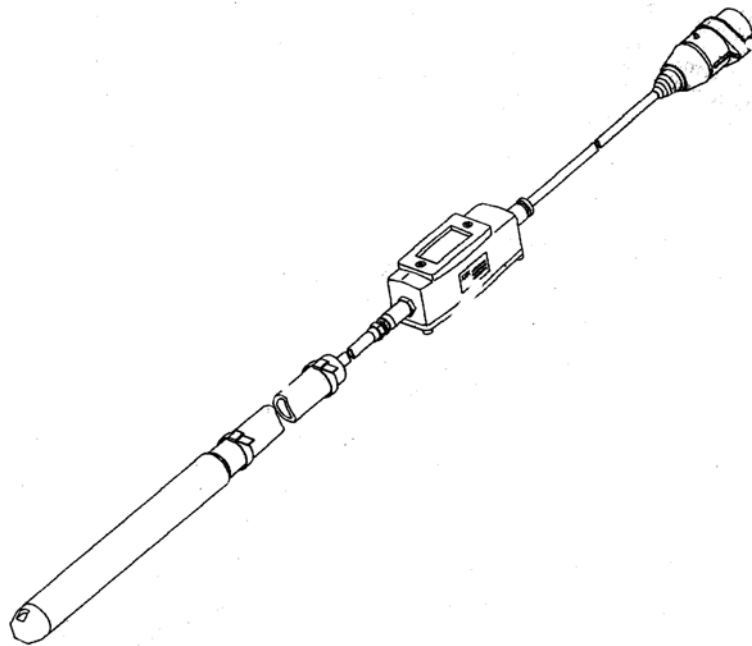




OLI®



HIGH FREQUENCY VIBRATOR  
HOCH FREQUENZ INNENRÜTTLER  
VIBRATEUR HAUTE FREQUENCE  
VIBRATORE AD ALTA FREQUENZA



**VAF - VN**

All rights reserved © WAMGROUP

CATALOGUE No. <b>VAF - VN 2010</b>		CREATION DATE	
ISSUE <b>A1</b>	CIRCULATION <b>100</b>	DATE OF LATEST UPDATE <b>07.02</b>	



<b>SECTION 1 - GENERAL INFORMATION</b>	<b>03 / 21</b>
<b>ABSCHNITT 1 - ALLGEMEINER OBERBLICK</b>	
<b>SECTION 1 - INFORMATION GÉNÉRALES</b>	
<b>SEZIONE 1 - INFORMAZIONI GENERALI</b>	
<b>SECTION 2 - COMPONENTS</b>	<b>04 - 05- 06 / 21</b>
<b>ABSCHNITT 2 - BAUGRUPPEN</b>	
<b>SECTION 2 - COMPOSITION</b>	
<b>SEZIONE 2 - COMPOSIZIONE</b>	
<b>SECTION 3 - SAFETY INSTRUCTIONS</b>	<b>07 / 21</b>
<b>ABSCHNITT 3 - SICHERHEITSHINWEISE</b>	
<b>SECTION 3 - NORMES DE SECURITE</b>	
<b>SEZIONE 3 - NORME DI SICUREZZA</b>	
<b>SECTION 4 - OPERATION AND MAINTENANCE</b>	<b>08 -09 -10 11 / 21</b>
<b>ABSCHNITT 4 - BEDIENUNGS - UND WARTUNGSANLEITUNG</b>	
<b>SECTION 4 - UTILISATION ET ENTRETIEN</b>	
<b>SEZIONE 4 - USO E MANUTENZIONE</b>	
<b>SECTION 5 - MAINTENANCE</b>	<b>12 / 21</b>
<b>ABSCHNITT 5 - WARTUNG</b>	
<b>SECTION 5 - ENTRETIEN</b>	
<b>SEZIONE 5 - MANUTENZIONE</b>	
<b>SECTION 8 - SPARE PARTS</b>	<b>13 - 14 - 15 - 16 - 17 - 18 -</b>
<b>ABSCHNITT 8 - ERSATZTEILKATALOG</b>	<b>19 - 20 - 21 / 21</b>
<b>SECTION 8 - PIECES DE RECHANGE</b>	
<b>SEZIONE 8 - PEZZI DI RICAMBIO</b>	



## SECTION 1

### GENERAL INFORMATION 1.0 INTRODUCTION

Thank you for the purchase of this product manufactured by OLI.

Carefully read these instructions before using the product and preserve this manual for future reference. At the product receipt check that:

- Packing does not look spoilt; if so, the product might have been damaged
  - The product does not look externally damaged
  - The supply corresponds to the order specifications
- Possible ascertained non compliance and/or external damages shall be immediately notified in a detailed way both to the carrier and to the manufacturing company and/or reseller.

## 1.1 GUARANTEE

The manufacturer guarantees his own products for a period of 12 (twelve) months from the purchase date. The guarantee is limited to the sole material defects and only foresees the free repair or replacement of parts which are ascertained as defective by our technical service. In case the returned parts would result disassembled, tampered with or repaired by non authorised personnel, the guarantee would no longer be valid, and furthermore, the guarantee does not comprise responsibility for direct or indirect damages.

The guarantee does not include damages deriving from carelessness, negligence and improper use of the machine. Moreover the guarantee does not include parts which undergo normal wear. The guarantee and any responsibility of the manufacturer cease in case safety devices installed on the machine were removed, non original spare parts were used or modifications were carried out on the machine.

The returned product, even though covered by the guarantee, shall be shipped FREE OLI'S WORKSHOP.

## 1. ABSCHNITT

### ALLGEMEINER ÜBERBLICK 1.0 VORWORT

Für den Kauf dieses OLI Produktes danken wir Ihnen herzlich.

Lesen Sie die folgende Anweisung aufmerksam, bevor Sie das Produkt benutzen, und bewahren Sie dieses Handbuch als zukünftigen Anhaltspunkt.

- Bei Empfang des Produktes überprüfen Sie das folgende:
- daß die Verpackung nicht beschädigt ist, so daß das Produkt unberührt ist;
  - daß das Produkt keine Außerbeschädigung weist;
  - daß die Lieferung den Auftragspezifikationen entspricht.
- Eventuelle Nonkonformitäten und/oder Außenbeschädigungen sollen Sie dem Spediteur und dem Hersteller und/oder dem Verkäufer unverzüglich und detailliert mitteilen.

## 1.1 GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller gewährleistet seine Produkte für 12 (zwölf) Monate seit Kaufdatum. Die Gewährleistung gilt nur für Materialfehler und besteht nur in der kostenlosen Reparatur oder Ersetzung der Teile, die nach Überprüfung unserer technischen Abteilung sich als beschädigt herausstellen. Sollten die zurückgegebenen Teile sich als demontiert, aufgebrochen oder von unberechtigtem Personal repariert zeigen, gilt diese Gewährleistung nicht mehr und schließt alle Verantwortung für direkte oder indirekte Beschädigungen aus. Die durch Sorglosigkeit, Nachlässigkeit oder Mißbrauch der Maschine entstandenen Beschädigungen sind nicht in dieser Gewährleistung enthalten. Die Gewährleistung gilt außerdem für die Verschleißteile bei normalem Gebrauch der Maschine nicht. Die Gewährleistung und alle Verantwortungen des Herstellers sind nicht mehr gültig, wenn die Sicherheitseinrichtungen der Maschine weggenommen worden sind, wenn man nicht Original-Ersatzteile benutzt oder wenn die Maschine geändert worden ist.

Das zurückgegebene Produkt, auch wenn die Gewährleistung noch gilt, muß frei Haus geliefert werden.

## SECTION 1

### INFORMATIONS GÉNÉRALES 1.0 INTRODUCTION

Nous vous remercions pour avoir acheté ce produit OLI. Lire attentivement ces instructions avant d'utiliser le produit et garder ce manuel pour des références futures. Dès que vous recevez le produit contrôlez que:

- L'emballage ne résulte pas détérioré au point d'avoir endommagé le produit
  - Le produit ne montre des dommages extérieurs
  - La fourniture correspond aux spécifications de la commande
- Eventuelles non conformités et/ou dommages extérieurs remarqués doivent être communiqués immédiatement et de manière détaillée au transporteur et à la maison productrice et/ou revendeur.

## 1.1 GARANTIE

Le fabricant garantit ses produits pour 12 (douze) mois de la date d'achat. La garantie se limite aux seuls défauts de matériel et comporte uniquement la réparation ou le remplacement gratuit des parties que, après l'examen de notre service technique, résultent être défectueuses. Au cas où les parties rendues résulteraient démontées, altérées ou réparées par du personnel non autorisé, la garantie cesse d'avoir effet; en outre la garantie exclue toute responsabilité pour dommages directs ou indirects. La garantie n'inclue pas les dommages qui dérivent d'incurie, négligence, usage impropre de la machine. En outre la garantie n'inclue pas les parties qui subissent l'usure pour la normale utilisation de la machine. La garantie et toute responsabilité du fabricant déchoient au cas où les dispositifs de sécurité de la machine seraient enlevés, et l'on utiliserait des parties de rechange non originales ou l'on effectuerait des modifications sur la machine. Le produit rendu, même si en garantie, devra être expédié PORT FRANCO.

## SEZIONE 1

### INFORMAZIONI GENERALI 1.0 INTRODUZIONE

Grazie per aver acquistato questo prodotto OLI. Leggete attentamente queste istruzioni prima di utilizzare il prodotto e custodite questo manuale per futuri riferimenti. Al ricevimento del prodotto controllate che:

- l'imballo non risulti deteriorato al punto di aver danneggiato il prodotto
  - Non vi siano danni esterni al prodotto
  - La fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine
- Eventuali non conformità e/o danni esterni riscontrati dovranno essere segnalati immediatamente ed in modo dettagliato sia allo spedizioniere che alla casa produttrice e/o rivenditore.

## 1.1 GARANZIA

Il costruttore garantisce i propri prodotti per 12 (dodici) mesi dalla data di spedizione (o merce pronta). La garanzia si limita ai soli difetti di materiale e si esplica unicamente nella riparazione o sostituzione gratuita franco officina OLI delle parti che, dall'esame del ns. ufficio tecnico, risultano difettose. Qualora le parti rese risultassero smontate, manomesse o riparate da personale non autorizzato, la garanzia cessa di aver effetto; inoltre la garanzia esclude ogni responsabilità per danni diretti o indiretti. Sono esclusi dalla garanzia i danni derivanti da incuria, negligenza, uso improprio della macchina. Sono inoltre escluse dalla garanzia le parti soggette ad usura per il normale utilizzo della macchina. La garanzia ed ogni responsabilità del costruttore decadono qualora vengano rimossi i dispositivi di sicurezza di cui la macchina è dotata, vengano apportate modifiche al prodotto, o vengano utilizzate parti di ricambio non originali o vengano apportate modifiche alla macchina. Il prodotto reso, anche se in garanzia, dovrà essere spedito in PORTO FRANCO.



2.1 PRODUCT DESCRIPTION

Pos. 1 VIBRATING NEEDLE Ø 36 mm – Ø 48 mm – Ø 50 mm – Ø 58 mm – Ø 60 mm – Ø 65 mm – Ø 70 mm – Ø 80 mm – Ø 100 mm

Pos. 2 CONTROL HOSE

Pos. 3 INTERRUPTEUR WITH RATING PLATE (detail type, serial number and manufacturing date for spare parts and technical assistance requirements)

Pos. 4 CABLE

Pos. 5 PLUG

VIBRATOR PROTECTION POS. 1 IP 68

INTERRUPTEUR PROTECTION POS. 3 IP 65

ENVIRONMENT TEMPERATURE – 10° + 40° C

ENCLOSURE ACCORDING TO NORMES: 89/392/CEE – UNI EN 292/2(1992) – EN 292/2(1991) – EN 60204-1(1993) – IEC 204-1 (1992)

HAND/ARM VIBRATION MEASURED ACCORDING TO ISO 8662/1 NORM: 4 m/sec2

NOISE

Continuous equivalent weighted sound pressure level (A)

VAF 36 – 36T	77	dB(A)
VAF 48 – 48T – 50 – 50T	75,5	dB(A)
VAF 58 – 58T – 60 – 60T – 65 – 65T	80	dB(A)
VAF 70 – 70T – 80 – 80T – 100 – 100T	81	dB(A)

Measurement carried out during normal operating conditions according to ISO 6081/86 Norm, with vibrator immersed in a mixture of water/sand in a cylinder Ø 50 cm h. 50 cm and at 1 meter distance.

It's COMPULSORY to use proper protection means against sound level in addition to the compliance with what envisaged by laws of the single countries.

2.2 TECHNICAL DETAILS

Components list, drawing from □ 13 to □ 21.

2.1 PRODUKTBESCHREIBUNG

Pos. 1 VIBRATIONSNADEL Ø 36 mm – Ø 48 mm – Ø 50 mm – Ø 58 mm – Ø 60 mm – Ø 65 mm – Ø 70 mm – Ø 80 mm – Ø 100 mm

Pos. 2 BEDIENUNGSSCHLAUCH

Pos. 3 SCHALTER MIT SCHILD (Wenn Sie Ersatzteile oder Kundendienst brauchen, nennen Sie Typ, Nummer und Baujahr)

Pos. 4 KABEL

Pos. 5 STECKER

VIBRATIONSRÜTLER POS. 1 SCHUTZART IP 68

SCHALTER POS. 3 SCHUTZART IP 65

UMGEBUNGSTEMPERATUR - 10° + 40° C

AUFBAU ENTSPRECHEND DEN VORSCHRIFTEN: 89/392/CEE – UNI EN 292/2(1992) – EN 292/2(1991) – EN 60204 - 1(1993) – IEC 204-1 (1992)

HAND/ARM VIBRATION NACH ISO 8662/1 VORSCHRIFT: 4 m/sec2

SCHALL-LEISTUNG

Pegel von andauerndem gewogenem Schalldruck (A)

VAF 36 – 36T	77	dB(A)
VAF 48 – 48T – 50 – 50T	75,5	dB(A)
VAF 58 – 58T – 60 – 60T – 65 – 65T	80	dB(A)
VAF 70 – 70T – 80 – 80T – 100 – 100T	81	dB(A)

Unter normalen Betriebsbedingungen durchgeführte Messung entsprechend der ISO 6081/8666 Vorschrift, mit in einer Wasser/Sandmischung getauchtem Vibrationsrüttler innerhalb eines Zylinders Ø 50 cm. Höhe 50 cm 1 mt Abstand.

Nicht nur daß man die Gesetzgebung der einzelnen Länder beachten soll, man soll auch angemessene Schallschutzvorrichtungen benutzen.

2.2 TECHNISCHE DATEN

Ersatzteile, Zeichnungen von □ 13 bis □ 21.



## 2.1 DESCRIPTION DU PRODUIT

Pos. 1 AIGUILLE VIBRANTE Ø 36 mm – Ø 48 mm – Ø 50 mm – Ø 58 mm – Ø 60 mm – Ø 65 mm – Ø 70 mm – Ø 80 mm – Ø 100 mm

Pos. 2 TUBE DE MANOEUVRE

Pos. 3 INTERRUPTEUR AVEC PLAQUETTE D'IDENTIFICATION (citer le type, numéro de matricule et année de fabrication pour demandes de rechanges ou assistance)

Pos. 4 CABLE

Pos. 5 FICHE

VIBRATEUR Pos. 1 PROTECTION IP 68

INTERRUPTEUR Pos. 3 PROTECTION IP 65

TEMPERATURE AMBIENTE - 10° + 40° C

NORMES: 89/392/CEE – UNI EN 292/2(1992) – EN 292/2(1991) – EN 60204- 1(1993) – IEC 204-1 (1992)

VIBRATION MAIN/BRAS RELEVÉE SELON LA NORME ISO 8662/1 : 4 m/sec2

### BRUIT

Niveau de pression acoustique continue équivalente pondérée (A)

VAF 36 – 36T 77 dB(A)

VAF 48 – 48T – 50 – 50T 75,5 dB(A)

VAF 58 – 58T – 60 – 60T – 65 – 65T 80 dB(A)

VAF 70 – 70T – 80 – 80T – 100 – 100T 81 dB(A)

Relevé effectué dans des conditions de fonctionnement selon la Norme ISO 6081/86, avec vibreur immergé dans un mélange d'eau/sable dans un cylindre Ø 50 cm h. 50 cm et à 1 mètre de distance.

Il est OBLIGATOIRE d'utiliser des moyens de protection acoustique convenables en plus de la conformité à ce qui est prévu par la législation de chaque pays.

## 2.2 DONNEES TECHNIQUES

Tableaux, liste pieces des rechanges de □ 13 à □ 21.

## 2.1 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Pos. 1 AGO VIBRANTE Ø 36 mm – Ø 48 mm – Ø 50 mm – Ø 58 mm – Ø 60 mm – Ø 65 mm – Ø 70 mm – Ø 80 mm – Ø 100 mm

Pos. 2 TUBO DI MANOVRA

Pos. 3 INTERRUTTORE CON TARGHETTA ( citare tipo, numero matricola ed anno di costruzione per richieste di ricambi o assistenza)

Pos. 4 CAVO

Pos. 5 SPINA

AGO VIBRANTE POS. 1 PROTEZIONE IP 68

INTERRUTTORE POS. 3 PROTEZIONE IP 65

TEMPERATURA AMBIENTE - 10° + 40° C

NORME DI RIFERIMENTO: 89/392/CEE – UNI EN 292/2(1992) – EN 292/2(1991) – EN 60204- 1(1993) – IEC 204-1 (1992)

VIBRAZIONE MANO/BRACCIO RILEVATA SECONDO LA NORMA ISO 8662/1 : 4 m/sec2

### RUMORE AEREO:

Livello di pressione acustica continua equivalente ponderata (A)

VAF 36 – 36T 77 dB(A)

VAF 48 – 48T – 50 – 50T 75,5 dB(A)

VAF 58 – 58T – 60 – 60T – 65 – 65T 80 dB(A)

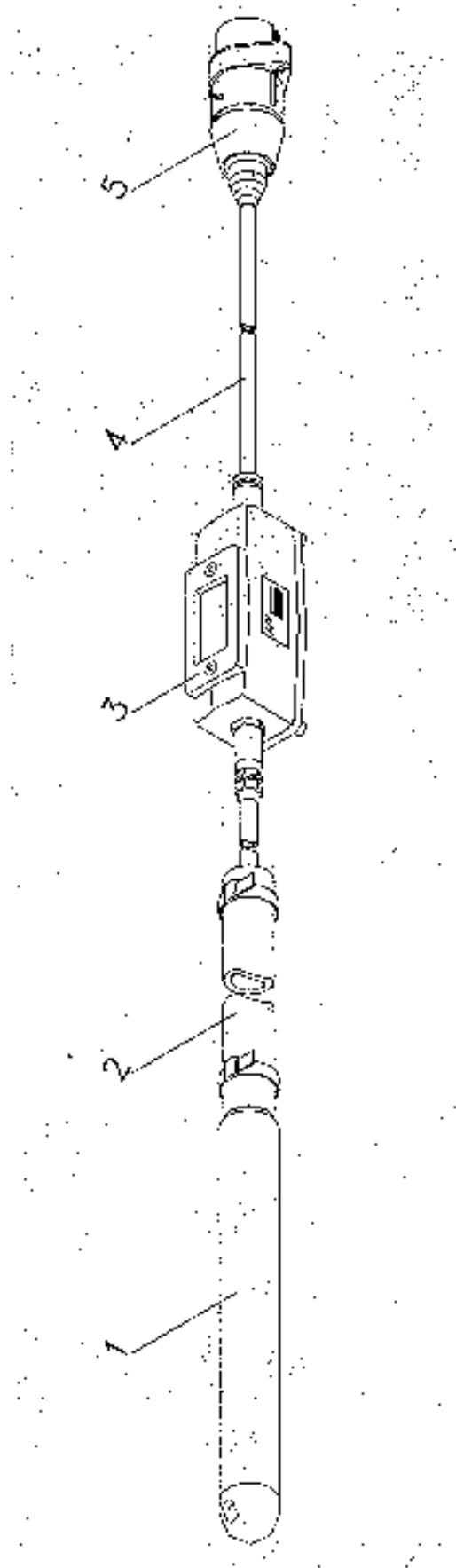
VAF 70 – 70T – 80 – 80T – 100 – 100T 81 dB(A)

Rivelazione effettuata in condizioni normali di funzionamento secondo la Norme ISO 6081/86, con vibratore immerso in miscela acqua/sabbia in un cilindro Ø 50 cm h. 50 cm ad 1 mt di distanza.

E' OBBLIGATORIO usare gli idonei mezzi di protezione personali oltre a quanto previsto dalle normative previste dai singoli paesi in cui si opera.

## 2.2 DATI TECNICI

Lista ricambi ed esplosi da □ 13 a □ 21.



**SECTION 3**  
**SAFETY NORMS**

**1 BEFORE USING THE MACHINE, CAREFULLY READ THE FOLLOWING SAFETY NORMS AND PRESERVE THE MANUAL SECURELY FOR POSSIBLE FUTURE REFERENCE.**

**2 OPERATORS :** Operators shall be informed on risks and indications on use detailed in this manual. Only qualified and informed operators shall be entitled to use the machine. Minors entitled to work can operate only after authorisation and surveillance of the person responsible of the working environment. Operators shall be physically and psychologically fit. Pay always attention to what you are doing. Proceed with care. Do not continue to work when you are tired and non concentrated.

**3 ELECTRICAL INSTALLATION :** Verify that the power supply installation is suitable and in compliance with the norms in force. Norms on accidents prevention during work concerning electrical equipment and installations shall be applied and operators shall be informed.

**4 ELECTRICAL EQUIPMENT :** When using electrical equipment, always follow normal safety precautions, included the following instructions in order to reduce the risk of fires, electric shocks and injuries.

**5 WORKING ENVIRONMENT CONDITIONS :** Maintain the working environment in order and clean, indeed untidy working environments facilitate accident occurrence. Do not use the machine in presence of flammable liquids or gases. Protect yourself against electric shocks.

**6 BEFORE USE :** Before starting working, check the perfect integrity of the machine and of its safety devices as well as its regular operation.

Possible damaged or worn parts shall be replaced or repaired by qualified and authorised personnel.

- Make sure the power supply voltage and the ampere corresponds to what detailed in the rating plate (Fig. 2.4.1.)

- Disconnect the plug when you do not use the machine, before carrying out maintenance, cleaning, or repair operations

- Comply with indications and danger signs shown on the machine

- Wear personal protection means.

**IT IS FORBIDDEN TO REMOVE OR TAMPER WITH SAFETY DEVICES**

**7 CORRECT USE OF THE POWER SUPPLY CORD :** Do not drag the machine by the power supply cord; do not pull the power supply cord violently to disconnect the plug; do not knot or twine the power supply cord. Do not immerse and remove the vibrator from concrete by handling it by the cord. Keep the cord far from heating sources, oils or sharp objects. Do not switch on or off the machine by connecting and disconnecting the plug, but using the interrupteur (Fig. 3.4.7. )

**8 EXTENSIONS :** The possible extension cable shall be equipped with plug/socket and with earth connection according to norms. Use extension cables suitable to external use and marked for this use. Check the suitability of the extension cable cross section used compared to its length.

**9 INSTALLATION ABOVE THE FLOOR LEVEL :** By working on scaffolding or other places above floor level, make sure the machine is not left unattended when switched on and also make sure it lays steadily when it is not operating in order to avoid that the vibration or the unbalance effect makes it fall provoking damages to people or things underneath.

**10 MACHINE CARE :** Keep the machine in good conditions and clean in order to always achieve the best results. Strictly comply with instructions detailed in SECTION 5 MAINTENANCE.

Periodically check the cord and if it were damaged have it replaced by qualified and authorised personnel.

**IN ADDITION TO WHAT ABOVE MENTIONED, ALSO COMPLY WITH NORMS IN FORCE IN THE INSTALLATION COUNTRY.**

**3. ABSCHNITT**  
**UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN**

**1. BEVOR SIE DIE MASCHINE BENUTZEN, LESEN SIE DIE FOLGENDEN UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN AUFRERKSAM UND BEWAHREN SIE DIESES HANDBUCH ALS ZUKÜNFTIGEN ANHALTPUNKT.**

**2. DIE BEDIENER:** die Bediener müssen die Gefahren und die in diesem Handbuch enthaltenen Gebrauchsmodalitäten kennen. Die Maschine kann nur von ausgebildeten Fachkräften benutzt werden. Minderjährigen, die zur Arbeit befähigt sind, können die Maschine benutzen, nur wenn sie dazu ermächtigt worden sind, und wenn sie vom Verantwortlichen des Arbeitsortes überwacht werden. Die Bediener sollen physisch und psychologisch arbeitsfähig sein. Seien Sie immer sehr aufmerksam bei Ihrer Arbeit. Immer die größte Vorsicht walten lassen. Arbeiten Sie nicht mehr, wenn Sie müde oder nicht konzentriert sind.

**3. ELEKTRISCHE ANLAGE:** überprüfen Sie, daß die elektrische Anlage angemessen ist und den geltenden Vorschriften dazu entspricht. Die Bediener müssen die die Vorrichtungen und elektrischen Anlagen betreffenden Unfallverhütungsvorschriften kennen und beachten.

**4. ELEKTRISCHE VORRICHTUNGEN:** wenn Sie elektrische Vorrichtungen benutzen, beachten Sie immer die gewöhnlichen Sicherheitsvorschriften und diese Unfallverhütungsvorschriften, um elektrische Schläge, Personenschaden und Feuergefahren zu beschränken.

**5. BEDINGUNGEN DES ARBEITSORTS:** der Arbeitsort soll rein und in Ordnung sein; ein Arbeitsort, der nicht in Ordnung ist, verursacht mögliche Arbeitsunfälle. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn entzündliche Flüssigkeiten oder Gase anwesend sind. Schützen Sie sich vor elektrischen Schlägen.

**6. VOR DEM GEBRAUCH:** bevor sie zu arbeiten beginnen, überprüfen Sie die fehlerhafte Integrität der Maschine und der relativen Sicherheitsvorrichtungen und ihre reguläre Arbeitsweise. Eventuelle beschädigte oder verschlissene Teile sollen nur von dazu berechtigtem Fachpersonal ersetzt oder repariert werden.

- Überprüfen Sie, daß die Netzspannung und die ampedie der auf dem Schild entsprechen (Abbildung 2.4.1.)

- Schalten Sie den Stecker aus, wenn Sie die Maschine nicht benutzen, bevor Sie Wartung, Reinigung oder Reparaturen durchführen.

- Beachten Sie die Anweisung und die Gefahrenschilder auf der Maschine.

- Ziehen Sie die notwendigen Schutzverkleidungen an.

**ES IST VERBODEN, DIE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN WEGZUNEHMEN ODER ZU VERLETZEN.**

**7. EINWANDFREIER GEBRAUCH DES KABELS:** Tragen Sie die Maschine nicht am Kabel, und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Verknöten oder verwirren Sie das Kabel nicht. Tauchen oder ziehen Sie den Vibrationsrüttler nicht aus dem Beton heraus, indem Sie ihn durch das Kabel halten. Bewahren Sie das Kabel weg von Wärmequellen, Ölen oder scharfen Gegenständen. Schalten Sie die Maschine nicht ein und aus, indem Sie den Stecker stecken und herausziehen, sondern benutzen Sie den Schalter. (Abbildung 3.4.7. )

**8. VERLÄNGERUNGSSTÜCKE:** das Verlängerungskabel soll mit Stecker/Steckdose und Erdung entsprechend den Vorschriften ausgestattet sein. Benutzen Sie Verlängerungskabel, die zum Außengebrauch angemessen und dazu gekennzeichnet sind. Überprüfen Sie, daß der Verlängerungskabelquerschnitt in bezug auf die Länge angemessen ist.

**9. ERHÖHTE STANDORTE:** wenn Sie auf Gerüsten oder anderen erhöhten Standorten arbeiten, versichern Sie sich, daß die Maschine nicht unbeaufsichtigt bleibt, wenn sie eingeschaltet ist, und daß sie stabil positioniert ist, wenn sie nicht in Betrieb ist, um zu vermeiden, daß sie wegen Vibrationen oder Ungleichgewichts herunterfällt und Personen- und Sachenbeschädigungen verursacht.

**10. MASCHINENPFLEGE:** bewahren Sie die Maschine in gutem Zustand, um bessere Ergebnisse zu bekommen. Beachten Sie die Wartungsanweisung im 5. Abschnitt.

Überprüfen Sie periodisch das Kabel und, sollte es beschädigt sein, lassen Sie es von dazu berechtigtem Fachpersonal ersetzen.

**BITTE BEACHTEN SIE ZUSÄTZLICH AUCH DIE ENTSPRECHENDEN, IN IHREM LAND GÜLTIGEN VORSCHRIFTEN UND RICHTLINIEN.**

**SECTION 3**  
**NORMES DE SECURITE**

**1. AVANT D'UTILISER LA MACHINE LIRE ATTENTIVEMENT LES NORMES DE SECURITE SUIVANTES ET CONSERVER LE MANUEL SOIGNEUSEMENT POUR DES EVENTUELLES REFERENCES FUTURES.**

**2. LES OPERATEURS :** Les opérateurs doivent être informés sur les risques et les modalités d'utilisation indiquées dans le présent manuel. Seulement les opérateurs qualifiés et formés peuvent utiliser la machine. Les mineurs qualifiés à effectuer du travail peuvent opérer seulement après l'autorisation et la surveillance de la part du responsable du lieu de travail. Les opérateurs doivent être physiquement et psychologiquement aptes. Faire toujours attention à ce qu'on est en train de faire. Procéder avec prudence. Ne pas continuer à travailler lorsqu'on est fatigué ou non concentré.

**3. INSTALLATION ELECTRIQUE :** Vérifier que l'installation électrique d'alimentation soit convenable et en conformité aux normes en vigueur concernées ce domaine. Les normes de prévention des accidents sur le lieu de travail concernant les appareils et les installations électriques doivent être respectées et les opérateurs doivent être informés.

**4. APPAREILS ELECTRIQUES :** Lorsqu'on utilise des appareils électriques suivre toujours les normales précautions de sécurité, y compris les instructions suivantes, afin de réduire le risque d'incendie, chocs électriques et dommages personnels.

**5. CONDITIONS DU LIEU DE TRAVAIL :** Conserver le lieu de travail en ordre et propre, en effet les lieux de travail en désordre favorisent les accidents. Ne pas utiliser la machine en présence de liquides ou gaz inflammables. Se protéger contre les chocs électriques.

**6. AVANT L'UTILISATION :** Avant de commencer le travail contrôler la parfaite intégrité de la machine et de ses dispositifs de sécurité ainsi que son fonctionnement régulier. Eventuelles parties endommagées ou usurées doivent être remplacées ou réparées par le personnel spécialisé et autorisé.

- S'assurer que la tension du réseau at le ampere correspond à ce qu'on a indiqué sur la plaquette d'identification (Fig. 2.4.1.)

- Débrancher la fiche lorsqu'on n'utilise pas la machine, avant d'effectuer des opérations d'entretien, nettoyage, réparation.

- S'en tenir aux indications et aux signaux de danger indiqués sur la machine

- Porter les Dispositifs de Sécurité Personnels IL EST INTERDIT D'ENLEVER OU ALTERER LES DISPOSITIFS DE SECURITE

**7. UTILISATION CORRECTE DU CABLE :** Ne pas traîner la machine en la tirant par le câble; ne pas tirer le câble brutalement pour débrancher la fiche; ne pas enrouler ou tortiller le câble. Ne pas immerger et enlever le vibreur du béton en le tenant par le câble. Tenir le câble loin des sources de chaleur, huiles ou objets tranchants. Ne pas activer ou arrêter la machine branchant ou débranchant la fiche, mais utiliser l'interrupteur positionné sur le interrupteur (Fig. 3.4.7. )

**8. RALLONGES :** L'éventuelle rallonge doit être équipée de fiche prise et de mise à la terre en conformité à la normative. Utiliser des rallonges convenables pour l'utilisation extérieure et marquées pour cet usage. Vérifier la conformité de la section de la rallonge utilisée par rapport à la longueur.

**9. POSITIONNEMENT SOULEVE DE TERRE :** En travaillant sur des échafaudages ou autres zones soulevées de terre, s'assurer que la machine ne soit pas laissée sans surveillance lorsqu'elle est allumée, et qu'elle s'appuie stablement lorsqu'elle n'est pas en marche pour éviter que, par effet de la vibration ou du déséquilibre, elle tombe et provoque des dommages aux choses et aux personnes qui se trouvent en dessous.

**10. SOIN DE LA MACHINE :** Maintenir la machine en bonnes conditions et nettoyée pour obtenir toujours les meilleurs résultats. Suivre les instructions indiquées dans la SECTION 5 ENTRETIEN.

Contrôler périodiquement le câble et s'il était endommagé, le faire remplacer par le personnel spécialisé et autorisé.  
**EN PLUS DE CE QU'ON VIENT DE CONSEILLER, ON DOIT RESPECTER LES NORMES EN VIGUEUR DANS LE PAYS OU L'ON TRAVAILLE.**

**SEZIONE 3**  
**NORME DI SICUREZZA**

**1. PRIMA D'UTILIZZARE LA MACCHINA LEGGETE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI NORME DI SICUREZZA E CONSERVATE IL MANUALE CON CURA PER EVENTUALI FUTURI RIFERIMENTI.**

**2. GLI OPERATORI :** Gli operatori devono essere informati sui rischi e le modalità d'uso indicate nel presente manuale. Solo operatori qualificati e formati possono utilizzare la macchina. Minorenni abilitati a svolgere attività lavorativa, possono operare solo previa autorizzazione e sorveglianza da parte del responsabile del luogo di lavoro. Gli operatori devono essere fisicamente e psicologicamente idonei. Fate sempre attenzione a quello che state facendo. Procedete con cautela. Non continuate a lavorare quando siete stanchi o non concentrati.

**3. IMPIANTO ELETTRICO :** Verificate che l'impianto di alimentazione sia idoneo e conforme alle norme vigenti in materia. Le norme di prevenzione infortuni sulla lavoro riguardanti apparecchiature ed impianti elettrici devono essere osservate e gli operatori devono essere informati.

**4. APPARECCHIATURE ELETTRICHE :** Quando utilizzate apparecchiature elettriche seguite sempre le normali precauzioni di sicurezza, incluse le seguenti istruzioni, per ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche e danni personali.

**5. CONDIZIONI DEL LUOGO DI LAVORO :** Mantenete in ordine e pulito il luogo di lavoro, infatti gli ambienti di lavoro in disordine favoriscono il verificarsi d'incidenti. Non utilizzate la macchina in presenza di liquidi o gas infiammabili. Proteggetevi contro le scosse elettriche.

**6. PRIMA DELL'UTILIZZO :** Prima di iniziare il lavoro controllate la perfetta integrità della macchina e dei relativi dispositivi di sicurezza, così come il regolare funzionamento della stessa. Eventuali parti danneggiate o usurate dovranno essere sostituite o riparate da personale specializzato ed autorizzato.

- Accertatevi che la tensione di alimentazione e gli amperaggi corrispondano a quanto indicato sulla targhetta (Fig. 2.4.1.)

- Disinserite la spina quando non utilizzate la macchina, prima di eseguire operazioni di manutenzione, pulizia, riparazione.

- Attenetevi alle indicazioni ed ai segnali di pericolo riportati sulla macchina.

- Indossate il D.P.I. idoneo

- È VIETATO SCHELIERE O MANOMETTERE I DISPOSITIVI DI SICUREZZA

**7. USO CORRETTO DEL CAVO :** Non trascinate la macchina tirandola per il cavo; non stratonate il cavo per estrarre la spina; non annodate o attorcigliate il cavo. Non immergete ed estraete il vibratore dal calcestruzzo tenendolo per il cavo. Tenete il cavo lontano da fonti di calore, oli o oggetti taglienti. Non accendete e spingete la macchina inserendo ed estraendo la spina, ma utilizzate l'interruttore posto sul l'interruttore (Fig. 3.4.7. )

**8. PROLUNGHE :** L'eventuale cavo di prolunga deve essere completo di spina/presa e con messa a terra conforme alle normative in vigore. Per la macchinaa 250V utilizzate cavi di prolunga adatti per l'impiego esterno e contrassegnati per tale uso. Verificate l'idoneità della sezione del cavo di prolunga usato in rapporto alla sua lunghezza.

**9. UBICAZIONI RIALZATE DA TERRA :** Lavorando su impalcature o altre zone rialzate da terra, assicuratevi che la macchina non venga lasciata incustodita quando è accesa, e che poggia stabilmente quando non è in funzione, per evitare che, per effetto della vibrazione o di sbilanciamento, questa cada provocando danni a cose o persone sottostanti.

**10. CURA DELLA MACCHINA :** Mantenete la macchina in buone condizioni e pulita per ottenere migliori risultati. Seguite le istruzioni indicate nella sezione 5 MANUTENZIONE.  
Controllate periodicamente il cavo e se fosse danneggiato fatelo sostituire da personale specializzato ed autorizzato.  
**OLTRE A QUANTO SOPRA INDICATO, DEVONO ESSERE RISPETTATE LE NORME IN VIGORE NEL PAESE IN CUI SI OPERA.**

SECTION 4

OPERATIVE NOTES

1.4 USE

The vibrator is used for compacting concrete by immersing the vibrating needle in it (Fig. 2.4.3.B).

The proper operation of the machine is ensured only if this is operated in compliance with the instructions detailed in this manual, which shall be carefully consulted and preserved.

2.4 HOW TO OPERATE

1. Check that mains voltage is the same as the one detailed in the rating plate. The A of the converter must be = or > of the total A of the vibrator used at the same time.

2. Connect the plug in the converter socket, switch on the machine, push-button I on the switch. At the end of the work switch off the machine, push-button 0 on the switch. Remove the plug from the socket.

3. Work with the vibrating needle completely immersed into concrete in order to avoid overheating of the same. DO NOT PUT THE CONVERTER, THE POWER SUPPLY CORD, THE INTERRUPTER AND THE PLUG INTO CONCRETE.

4. In case of thermal relay intervention, caused by a vibrating needle overheating due to incorrect use:

- SWITCH OFF THE MACHINE AND PUT THE VIBRATING NEEDLE FOR SOME SECONDS IN COLD WATER IN ORDER TO ACCELERATE THE COOLING DOWN.

- TAKE UP AGAIN THE WORK VIBRATING WITH THE VIBRATING NEEDLE COMPLETELY IMMERSSED INTO CONCRETE.

If the thermal relay would intervene again after this operation:

- CHECK IF THE NEEDLE WORKS COMPLETELY IMMERSSED INTO CONCRETE

- CHECK IF COOLING HAS BEEN PERFORMED CORRECTLY

In this case correctly repeat what described above.

If the problem persists, contact the manufacturer or the local reseller.

5. TO ACHIEVE A BETTER RESULT OF THE HANDMADE:

- Position the vibrator vertically on concrete

- Lower the vibrator quickly

- Remove the vibrator smoothly

6. FOR LOW FORMWORKS POURS:

- Immerse the vibrating needle horizontally at the form begin

- Slowly pull the vibrator along the form length.

4.ABSCHNITT

FUNKTIONSHINWEISE

1.4 GEBRAUCH

Der Vibrationsrüttler wird zur Vibrationsbetonkompaktion benutzt, indem man die Vibrationsnadel in Beton taucht (Abbildung 2.4.3.B).

Die fehlerfreie Arbeitsweise der Maschine wird gewährleistet, nur wenn sie entsprechend der Anweisung dieses Handbuchs benutzt wird, das aufmerksam nachgeschlagen und bewahrt werden soll.

2.4 WIE SIE ARBEITEN SOLLTEN

1. Überprüfen Sie, daß die Netzspannung der auf dem Typenschild entspricht. Die umformer A müssen = oder > sein, als die innenrüttler A.

2. Stecken Sie den Stecker in die umformersteckdose und schalten Sie die Maschine durch die Taste I auf dem Schalter ein. Wenn die Arbeit beendet ist, schalten Sie die Maschine durch die Taste 0 auf dem Schalter aus. Ziehen Sie den Stecker aus der steckdose heraus.

3. Arbeiten Sie mit der Vibrationsnadel ganz im Beton getaucht, um die Überhitzung der Nadel zu vermeiden. TAUCHEN SIE DEN FREQUENZUMFORMER, DAS KABEL, DER SCHALTER UND DEN STECKER NICHT IN BETON.

4. Sollte die Thermik durch die Überhitzung der Vibrationsnadel wegen Mißbrauchs eingeschaltet werden:

- SCHALTEN SIE DIE MASCHINE AUS UND TAUCHEN SIE DIE VIBRATIONSNADEL FÜR EINIGE MINUTEN IN KALTWASSER, UM DIE ABKÜHLUNG DER NADEL ZU BESCHLEUNIGEN.

- NEHMEN SIE DIE ARBEIT MIT DER VIBRATIONSNADEL GANZ IM BETON GETAUCHT WIEDER AUF.

Sollte die Thermik nach dieser Operation wieder eingeschaltet werden:

- ÜBERPRÜFEN SIE, DAß DIE NADEL GANZ IM BETON GETAUCHT ARBEITET

- ÜBERPRÜFEN SIE, DAß DIE ABKÜHLUNG FEHLERFREI DURCHGEFÜHRT WORDEN IST.

In diesem Fall wiederholen Sie die o.g. Operation fehlerfrei.

Sollte das Problem fortbestehen, setzen Sie sich mit dem Verkäufer in Verbindung.

5. FÜR EIN BESSERES ERGEBNIS DER MANUFAKTURWARE:

- Setzen Sie den Vibrationsrüttler senkrecht auf den Beton

- Senken Sie den Vibrationsrüttler schnell

- Ziehen Sie den Vibrationsrüttler langsam

6. FÜR BETONIERUNGEN IN NIEDRIGEN BETONVERSCHALUNGEN:

- Tauchen Sie die Vibrationsnadel waagrecht am Anfang der Betonverschalung ein

- Ziehen Sie den Vibrationsrüttler langsam über die Länge der Betonverschalung

SECTION 4

NOTES OPERATIONNELLES

1.4 UTILISATION

Le vibreur est utilisé pour le compactage du béton, à travers l'immersion de l'aiguille vibrante (Fig.2.4.3.B) dans le béton.

Le fonctionnement correct de la machine est garanti seulement si celle-ci est utilisée en conformité aux instructions indiquées dans le présent manuel, qui doit être consulté attentivement et conservé.

2.4 COMMENT OPERER

1. Contrôler que la tension du réseau soit la même que celle indiquée sur la plaque d'identification. Les A du convertisseur doivent être = ou > au total des A absorbé par les vibreurs alimenté par le même.

2. Insérer la fiche dans la prise du convertisseur, activer la machine avec le bouton I sur l'interrupteur. A la fin du travail arrêter la machine avec le bouton 0 sur l'interrupteur. Débrancher la fiche du prise.

3. Travailler avec l'aiguille vibrante complètement immergée dans le béton, pour éviter la surchauffe de l'aiguille. NE PAS IMMERGER LE CONVERTISSEUR, LE CABLE, LE INTERRUPTEUR ET LA FICHE DANS LE BETON.

4. En cas d'intervention du relais thermique suite à la surchauffe de l'aiguille vibrante à cause d'une utilisation incorrecte:

- ARRÊTER LA MACHINE ET IMMERGER L'AIGUILLE VIBRANTE POUR QUELQUES MINUTES DANS L'EAU FROIDE, POUR ACCELERER LE REFROIDISSEMENT.

- REPREDRE LE TRAVAIL VIBRANT AVEC L'AIGUILLE VIBRANTE COMPLETEMENT IMMERGEE DANS LE BETON.

Si le relais thermique devait intervenir de nouveau après cette opération:

- VERIFIER QUE L'AIGUILLE VIBRANTE SOIT COMPLETEMENT IMMERGEE DANS LE BETON

- VERIFIER QUE LE REFROIDISSEMENT AIT ETE EFFECTUE CORRECTEMENT

Dans ce cas répéter correctement ce qu'on a décrit auparavant.

Si le problème persiste, contacter le producteur ou le revendeur local.

5. POUR UN MEILLEUR RESULTAT DE L'OUVRAGE:

- Positionner le vibreur verticalement sur le béton

- Baisser le vibreur rapidement

- Enlever le vibreur lentement

6. POUR JETEEES DANS COFFRAGES BAS

- Immerger l'aiguille vibrante horizontalement au début du coffrage

- Tirer lentement le vibreur le long de la longueur du coffrage

SEZIONE 4

NOTE OPERATIVE

1.4 UTILIZZO

Il vibratore VAF è utilizzato per la compattazione del calcestruzzo, mediante l'immersione dell'ago vibrante (Fig. 2.4.3.B) nel cis.

Il corretto funzionamento della macchina viene garantito solo se questa viene utilizzata conformemente alle istruzioni indicate nel presente manuale, che deve essere consultato attentamente e conservato. Gli A del convertitore devono essere = o > al totale degli A assorbiti dai vibratori alimentati dallo stesso

2.4 COME OPERARE

1. Controllate che la tensione della rete sia uguale a quanto indicato sulla targhetta.

2. Inserite la spina nel quadro elettrico, accendete la macchina tasto I sull'interruttore. A fine lavoro spegnete la macchina tasto 0 sull'interruttore. Staccate la spina dal quadro.

3. Lavorate con l'ago vibrante completamente immerso nel calcestruzzo, per evitare il surriscaldamento dello stesso. NON IMMERGETE IL CONVERTITORE, IL CAVO, IL DIFFERENZIALE E LA SPINA NEL CALCESTRUZZO.

4. In caso di intervento della termica, a seguito di surriscaldamento dell'ago vibrante per uso non corretto:

- SPENGETE LA MACCHINA ED IMMERGETE L'AGO VIBRANTE IN ACQUA FREDDA PER QUALCHE MINUTO, PER ACCELERARNE IL RAFFREDDAMENTO.

- RIPRENDETE IL LAVORO VIBRANDO CON L'AGO VIBRANTE COMPLETEMENTE IMMERSO NEL CALCESTRUZZO

Se la termica dovesse intervenire nuovamente dopo detta operazione:

- VERIFICATE SE L'AGO LAVORA COMPLETEMENTE IMMERSO NEL CALCESTRUZZO

- VERIFICATE SE IL RAFFREDDAMENTO E' STATO EFFETTUATO CORRETTAMENTE

In tal caso ripetete correttamente quanto sopra.

Se il problema persiste contattate il produttore o il rivenditore di zona.

5. PER UN MIGLIORE RISULTATO DEL MANUFATTO:

- Posizionate il vibratore verticalmente sul calcestruzzo

- Calate il vibratore rapidamente

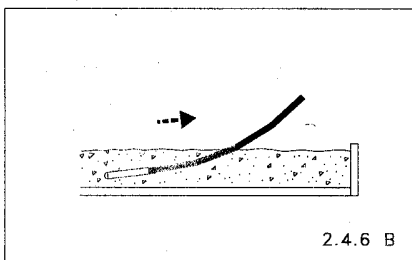
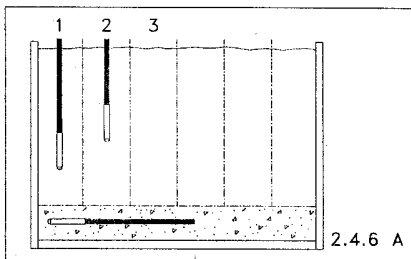
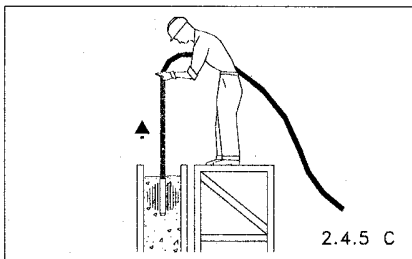
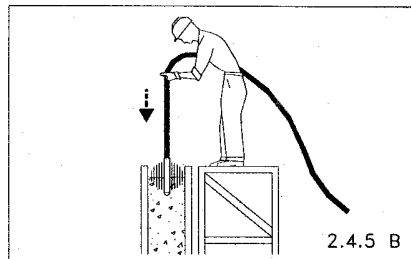
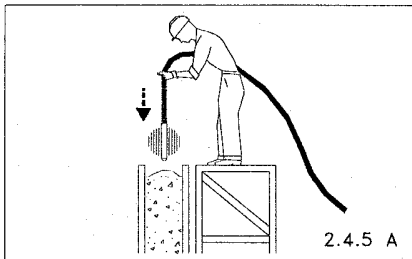
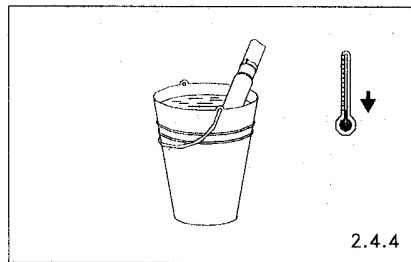
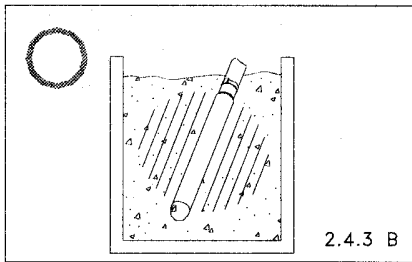
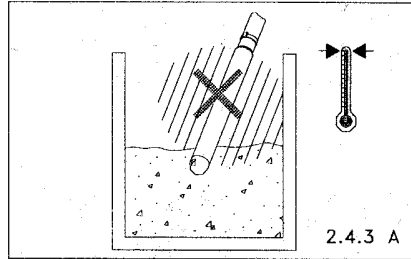
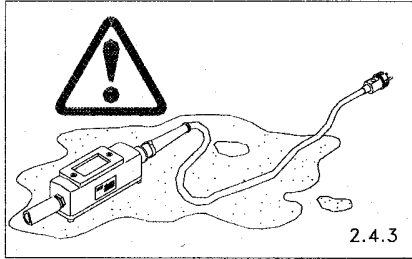
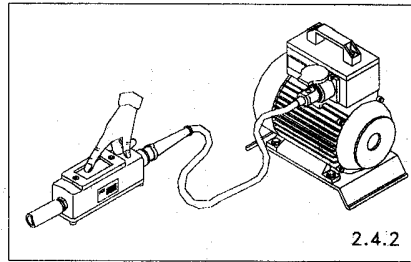
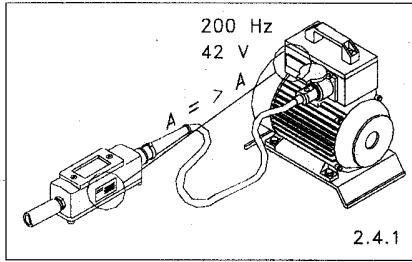
- Estraeate il vibratore lentamente

6. PER GETTATE IN CASSEFORME BASSE:

- Immergete l'ago vibrante orizzontalmente ad inizio cassero

- Tirate lentamente il vibratore per la lunghezza del cassero





**3.4 INCORRECT OPERATIONS**

- 1 Do not use the vibrator as a blade in order to distribute concrete
- 2 Avoid keeping the vibrator switched on for a long time when it is not immersed into concrete
- 3 Do not put the converter, the cord, the differential and the plug into concrete or into other liquids
- 4 Do not immerse and do not vibrate with the vibrator in direct contact with form walls
- 5 Do not trap or introduce the vibrating needle in the pour internal framework
- 6 Do not switch off the vibrator when it is immersed into concrete, in order to prevent it from falling down into concrete with no recovery possibility
- 7 Do not lower or remove the vibrator from concrete holding or pulling it by the power supply cord.
- 8 Do not keep the vibratory bottle in hand when it is operating.

**3.4 FEHLERHAFT OPERATIONS**

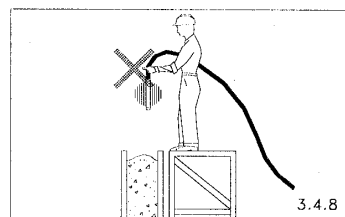
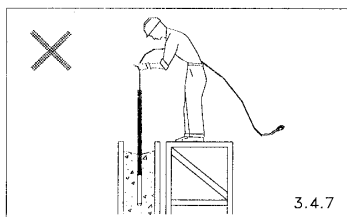
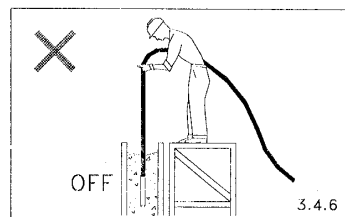
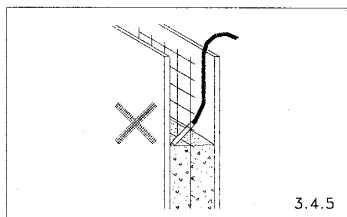
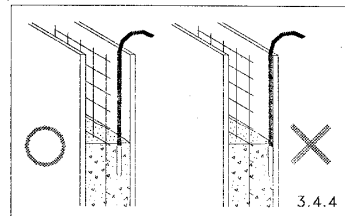
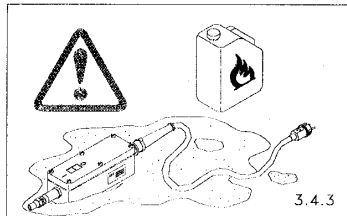
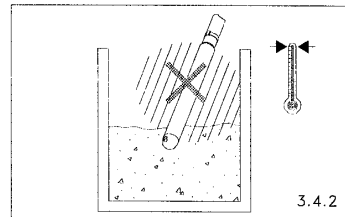
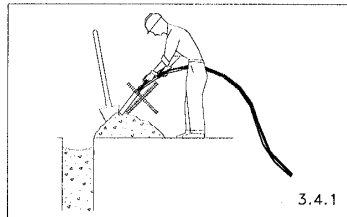
1. Benutzen Sie den Vibrationsrüttler nicht als Glätter, um den Beton zu verteilen.
2. Vermeiden Sie, den Vibrationsrüttler lang eingeschaltet zu lassen, wenn er nicht im Beton getaucht ist.
3. Tauchen Sie den Frequenzumformer, das Kabel, die Differentialsperre und den Stecker nicht in Beton oder andere Flüssigkeiten.
4. Tauchen und rütteln Sie nicht mit dem Vibrationsrüttler in direkter Verbindung mit den Wänden der Betonverschalung.
5. Klemmen Sie die Vibrationsnadel nicht ein und setzen Sie sie nicht in der Bewehrung innerhalb des Beton ein.
6. Schalten Sie den Vibrationsrüttler nicht aus, wenn er im Beton getaucht ist, um zu vermeiden, daß er nicht wieder verwertet werden kann.
7. Senken Sie oder ziehen Sie den Vibrationsrüttler nicht heraus, indem Sie ihn durch das Kabel halten oder ziehen.
8. Halten Sie die Vibrationsflasche nicht in der Hand, wenn sie in Betrieb ist.

**3.4 OPERATIONS INCORRECTES**

- 1 Ne pas utiliser le vibreur comme pale pour distribuer le béton
- 2 Éviter de tenir le vibreur en marche pour longtemps lorsqu'il est immergé dans le béton
- 3 Ne pas immerger le convertisseur, le câble, le différentiel et la fiche dans le béton ou dans d'autres liquides
- 4 Ne pas immerger, et ne pas vibrer avec le vibreur en contact direct avec les parois du coffrage
- 5 Ne pas encastrer et ne pas infler l'aiguille vibrante dans l'armature interne à la jetée
- 6 Ne pas arrêter le vibreur lorsqu'il est immergé dans le béton, pour éviter qu'il ne puisse plus être récupéré
- 7 Ne pas baisser ou extraire le vibreur du béton le tenant ou le tirant par le câble
- 8 Ne pas tenir la bouteille vibrante dans la main lorsqu'elle est en marche.

**3.4 OPERAZIONI ERRATE**

1. Non usate il vibratore come pala per distribuire il calcestruzzo
2. Evitate di tenere il vibratore a lungo acceso quando non è immerso nel calcestruzzo.
3. Non immergete il convertitore, il cavo, il differenziale e la spina nel calcestruzzo o in altri liquidi.
4. Non immergete e non vibrare con il vibratore a diretto contatto delle pareti del cassero.
5. Non incastrate e non infilate l'ago vibrante nell'armatura interna alla gettata.
6. Non spegnete il vibratore quando è immerso nel calcestruzzo, per evitare che lo stesso non possa più essere recuperato.
7. Non calate o estraete il vibratore dal calcestruzzo tenendolo o tirandolo per il cavo.
8. Non tenete in mano la bottiglia vibrante quando è in funzione.



#### 4.4 BREAKDOWNS

In case of breakdowns, interrupt the work, switch off the machine and contact a qualified operator authorised for controls and repairs.

#### 5.4 NOTES FOR AUTHORISED AND QUALIFIED REPAIRERS

1. Each check, repair, maintenance operation shall be carried out with machine switched off and disconnected from control panel

2. Wait for cooling down before intervening on the vibrating needle

3. Use only suitable tools

4. Only for 250V - 230V vibrators the yellow/green cable of the earth connection shall be the longest, in order to avoid its breaking first in case of cable-arrester fault. In case of break or detachment of the yellow/green cable beware of death risk. After the repair check the earth connection of the machine

5. After each intervention, safety devices shall be correctly reassembled checking their good operation

6. Only use original spare parts. Otherwise we consider ourselves relieved of our responsibility and the guarantee is no longer valid.

#### 4.4 ANOMALIEN

Im Fall von Anomalien, stellen Sie die Arbeit ein, schalten Sie die Maschine aus, und setzen Sie sich mit einem zu Überprüfungen und Reparaturen berechtigten Fachbediener in Verbindung.

#### 5.4 HINWEISUNGEN FÜR BERECHNETE FACHAUSBESSERER

1. Alle Operationen von Überprüfung, Reparatur und Wartung sollen durchgeführt werden, wenn die Maschine ausgeschaltet und von der Schalttafel abgestellt ist.

2. Bevor Sie zur Vibrationsnadel greifen, warten Sie auf die Abkühlung.

3. Benutzen Sie nur angemessene Werkzeuge.

4. Für die 250V - 230V Innenrüttler das gelbe/grüne Erdkabel soll immer das längste sein, um zu vermeiden, daß es als erstes bricht, sollte der Kabelfeststeller nachgeben. Sollte das gelbe/grüne Kabel brechen oder lösen, besteht Todesgefahr. Nach der Reparatur, überprüfen Sie die Erdung der Maschine.

5. Nach jedem Eingriff sollen die Sicherheitsvorrichtungen fehlerfrei wieder montiert werden, indem man ihre korrekte Arbeitsweise überprüft.

6. Benutzen Sie nur Original-Ersatzteile, sonst tragen wir keine Verantwortung und gilt die Gewährleistung nicht mehr.

#### 4.4 AVARIES

Dans le cas d'avaries, suspendre le travail, arrêter la machine et contacter un opérateur spécialisé et autorisé aux contrôles et aux réparations.

#### 5.4 NOTES POUR REPARATEURS AUTORISES ET SPECIALISES

1. Chaque opération de vérification, réparation, entretien doit être effectuée avec la machine non en marche et débranchée du tableau d'alimentation

2. Attendre le refroidissement avant d'intervenir sur l'aiguille vibrante

3. Utiliser seulement des outils convenables

4. Pour le vibreur avec 250V - 230V le câble jaune/vert de mise à la terre doit être toujours le plus long, pour éviter qu'il se casse le premier en cas de affaissement du serre-câble. En cas de rupture ou détachement du câble jaune/vert il y a le danger de mort. Après la réparation tester la mise à la terre de la machine

5. Après chaque intervention, les dispositifs de sécurité doivent être remontés correctement en vérifiant le bon fonctionnement

6. N'utiliser que des pièces de rechange originelles. Dans le cas contraire nous ne sommes pas responsable et la garantie déchoit.

#### 4.4 ANOMALIE

In caso di anomalie, sospendete il lavoro, spegnete la macchina e contattate un'operatore specializzato ed autorizzato ai controlli ed alle riparazioni.

#### 5.4 NOTE PER RIPARATORI AUTORIZZATI E SPECIALIZZATI

1. Ogni operazione di verifica, riparazione, manutenzione deve essere effettuata a macchina spenta e staccata dal quadro di alimentazione.

2. Fate raffreddare l'ago vibrante prima di intervenire sullo stesso.

3. Utilizzate solo utensili idonei.

4. Nei vibratorii a 250V - 230V il cavo giallo/verde della terra deve essere sempre il più lungo, per evitare che si rompa per primo in caso di cedimento del fermacavo. In caso di rottura o distacco del cavo giallo/verde c'è pericolo di morte. Dopo la riparazione testate la messa a terra della macchina.

5. Dopo ogni intervento, i dispositivi di sicurezza devono essere rimontati correttamente verificandone il buon funzionamento.

6. Utilizzate solo ricambi originali, in caso contrario ci riteniamo sollevati da ogni responsabilità e decade la garanzia.



## SECTION 5

## MAINTENANCE

The machine does not require maintenance.

## SECTION 6

## HANDLING - WAREHOUSING

For the machine handling, use proper means according to the machine weight.

Do not roll the box in which is packed the machine during transport.

Do not hook the machine to hoists, cranes or similar devices for handling, transporting, stocking or working.

It is compulsory to wear proper protection clothes when handling equipment or machines used in the building field.

Stocking temperature: - 10° / 70 ° C

## 5. Abschnitt

## WARTUNG

Die Maschine braucht keine Wartung.

## 6. Abschnitt

## TRANSPORT - EINLAGERUNG

Was den Transport betrifft, benutzen Sie angemessene Transportwesen in bezug auf das Gewicht der Maschine.

Rollen Sie die Verpackung nicht fort, in der die Maschine während des Transports enthalten ist.

Hängen Sie die Maschine nicht an Flaschenzüge, Kräne und ähnliche bei Transport, Einlagerung oder Arbeit.

Man muß angemessene persönliche Schutzkleidungen anziehen, wenn man den Transport von Baueinrichtungen und -maschinen durchführt.

Einlagerungstemperatur: - 10° / 70 ° C

## SECTION 5

## ETRETIEN

La machine ne requière pas d'entretien.

## SECTION 6

## DEPLACEMENT - STOCKAGE

Pour le déplacement, utiliser des moyens convenables en relation au poids de la machine.

Ne pas faire rouler la boîte dans laquelle la machine est emballée pendant le transport.

Ne pas accrocher la machine à palans, grues ou moyens semblables pour le déplacement, le stockage ou le travail.

Il est obligatoire de porter des vêtements de protections convenables lorsqu'on déplace des appareils et des machines pour l'industrie du bâtiment.

Température de stockage : - 10° / 70° C

## SEZIONE 5

## MANUTENZIONE

La macchina non richiede manutenzione.

## SEZIONE 6

## MOVIMENTAZIONE - STOCCAGGIO

Per la movimentazione utilizzate adeguati mezzi in relazione al peso della macchina.

Non rotolate la scatola in cui la macchina è imballata durante il trasporto.

Non agganciate la macchina a paranchi, gru o simili per la movimentazione, il trasporto, lo stoccaggio o il lavoro.

E' obbligatorio indossare adeguati mezzi di protezione individuali quando si movimentano attrezzature e macchine edili.

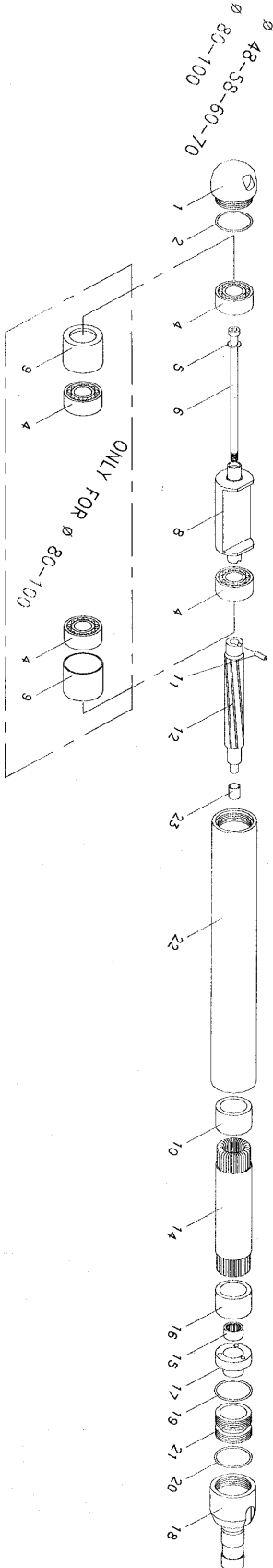
Temperatura di stoccaggio : - 10° / 70° C

VAF - SPARE PARTS  
 VAF - ERSATZTEILKATALOG  
 VAF - PIECES DE RECHANGE  
 VAF - PEZZI DI RICAMBIO



VAF DRAWING - ZEICHNUNG - DESSIN - ESPLOSO A

POS.	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	QTY	Ø 48	QTY	Ø 58	QTY	Ø 60	QTY	Ø 70	QTY	Ø 80	QTY	Ø 100
1	TOP	KAPPE	EMBOUT	PUNTALE	1		1		1		1		1		1	
2	OR-GASKET	OR-DICHTUNG	OR TENUE	OR TENUTA	1*	OR 4112	1*	OR 144	1*	OR 144	1*	OR 152	1*	OR 162	1*	OR 4313
4	BEARING	KUGELLAGER	ROULEMENT	CUSCINETTO	2*	6301 Z	2*	6204 Z	2*	6204 Z	2*	6304 Z	4*	6304 Z	4*	6306 Z
5	WASHER	SCHIBE	RONDELLE	RONDELLA	1*	UNI 6592 05	1*	Schnorr 06	1*	Schnorr 06	1*	Schnorr 08	1*	Schnorr 08	1*	Schnorr 08
6	SCREW	SCHRAUBE	VIS	VITE	1*	5X15	1*	UNI5931 6X80	1*	UNI5931 6X80	1*	UNI5931 8X100	1*	UNI5931 8X130	1*	UNI5931 8X160
8	MASS	MASSSE	MASSSE	MASSA	1		1		1		1		1		1	
9	CAP	DECKUNG	CALOTTE	CALOTTA	1		1		1		1		1		1	
10	CAP	DECKUNG	CALOTTE	CALOTTA	1		1		1		1		1		1	
11	PIN	STIFT	GOUJON	SPINA	1		1		1		1		1		1	
12	ROTOR	ROTOR	ROTOR	ROTORE	1		1		1		1		1		1	
14	STATOR	STATOR	STATOR	STATORE	1		1		1		1		1		1	
15	BEARING	NADELLAGER	ROULEMENT	ASTUCCIO HK	1*	HK 12-12	1*	HK 12-12	1*	HK 12-12	1*	HK 12-12	1*	HK 12-12	1*	HK 12-12
16	CAP	DECKUNG	CALOTTE	CALOTTA	1		1		1		1		1		1	
17	SUPPORT	LAGER	SUPPORT	SUPPORTO	1		1		1		1		1		1	
18	HOSE PLUNG	SCHLAUCH	PIPE	PORTAGOMMA	1		1		1		1		1		1	
19	OR-GASKET	OR-DICHTUNG	OR TENUE	OR TENUTA	1*		1*	OR 149	1*	OR 149	1*	OR 3218	1*	OR Ø 67,95X2,62	1*	OR Ø 88,5 X 3,53
20	OR-GASKET	OR-DICHTUNG	OR TENUE	OR TENUTA	1*	OR 4150	1*	OR 6162	1*	OR 6162	1*	OR 161	1*	OR 171	1*	OR Ø 81,15 X 3,53
21	LOCKRING	NUTMUTTER	COLLIER DE SERRAGE	GHIERA	1		1		1		1		1		1	
22	BODY	GEHÄUSE	CORP	CORPO	1		1		1		1		1		1	
23	IR BUSH	IR BUCHE	IR DOUILLE	BOCCOLA IR	1*	IR8x12x12,5	1*	IR 8x12x12,5	1*	IR 8x12x12,5	1*	IR 8x12x12,5	1*	IR 8x12x12,5	1*	IR 8x12x12,5

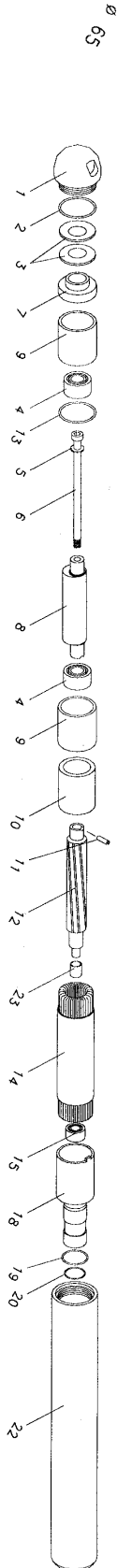


VAF - SPARE PARTS  
 VAF - ERSATZTEILKATALOG  
 VAF - PIECES DE RECHANGE  
 VAF - PEZZI DI RICAMBIO



VAF DRAWING - ZEICHNUNG - DESSIN - ESPLOSO B

POS.	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	QTY	Ø 65
1	TOP	KAPPE	EMBOUT	PUNTALE	1	
2	OR-GASKET	OR-DICHTUNG	OR TENUE	OR TENUTA	1*	OR Ø 51,6 X 2,4
3	SPACER	DISTANZSTÜCK	ENTRETOISE	DISTANZIALE	2	
4	BEARING	KUGELLAGER	ROULEMENT	CUSCINETTO	2*	NJ 204C3
5	WASHER	SCHEIBE	RONDELLE	RONDELLA	1*	Schnorr 06
6	SCREW	SCHRAUBE	VIS	VITE	1*	UNI5931 6X80
7	SUPPORT	LAGER	SUPPORT	SUPPORTO	1	
8	MASS	MASSSE	MASSSE	MASSA	1	
9	CAP	DECKUNG	CALOTTE	CALOTTA	1	
10	CAP	DECKUNG	CALOTTE	CALOTTA	1	
11	PIN	STIFT	GOULON	SPINA	1	
12	ROTOR	ROTOR	ROTOR	ROTORE	1	
13	OR-GASKET	OR-DICHTUNG	OR TENUE	OR TENUTA	1*	OR 2212
14	STATOR	STATOR	STATOR	STATORE	1	
15	BEARING	NADELLAGER	ROULEMENT	ASTUCCIO HK	1*	HK 12-12
18	HOSE PLUNG	SCHLAUCH	PIPE	PORTAGOMMA	1	
19	OR-GASKET	OR-DICHTUNG	OR TENUE	OR TENUTA	1*	OR 4112
20	OR-GASKET	OR-DICHTUNG	OR TENUE	OR TENUTA	1*	OR Ø 25 X 2,5
22	BODY	GEHÄUSE	CORP	CORPO	1	
23	IR BUSH	IR BUCHESE	IR DOUILLE	BOCCOLA IR	1*	IR 8X12X12,5

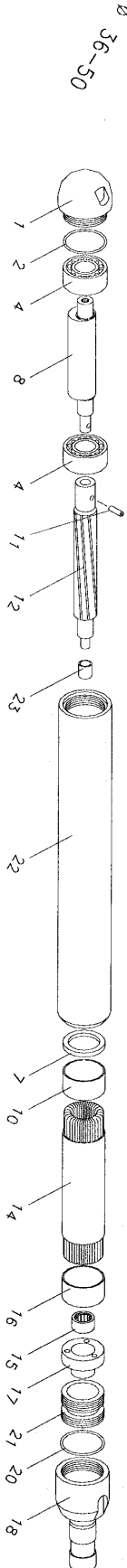


VAF - SPARE PARTS  
 VAF - ERSATZTEILKATALOG  
 VAF - PIECES DE RECHANGE  
 VAF - PEZZI DI RICAMBIO



VAF DRAWING - ZEICHNUNG - DESSIN - ESPLOSO C

POS.	DESCRIPTION	BEZEICHNUNG	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	QTY	Ø 36	QTY	Ø 50
1	TOP	KAPPE	EMBOUT	PUNTALE	1		1	
2	OR-GASKET	OR-DICHTUNG	OR TENUE	OR TENUTA	1*	OR 130	1*	OR 4112
4	BEARING	KUGELLAGER	ROULEMENT	CUSCINETTO	2*	63000 2RS	2*	6203 Z
7	WASHER	SCHEIBE	RONDELLE	RONDELLA	1		1	
8	MASS	MASSE	MASSE	MASSA	1		1	
10	CAP	DECKUNG	CALOTTE	CALOTTA	1		1	
11	PIN	STIFT	GOUJON	SPINA	1		1	
12	ROTOR	ROTOR	ROTOR	ROTORE	1		1	
14	STATOR	STATOR	STATOR	STATORE	1		1	
15	BEARING	NADELLAGER	ROULEMENT	ASTUCCIO HK	1*	HK12-12	1*	HK12-12
16	CAP	DECKUNG	CALOTTE	CALOTTA	1		1	
17	SUPPORT	LAGER	SUPPORT	SUPPORTO	1		1	
18	HOSE PLUNG	SCHLAUCH TRÄGER	PIPE	PORTAGOMMA	1		1	
20	OR-GASKET	OR-DICHTUNG	OR TENUE	OR TENUTA	1*	OR 130	1*	OR 4150
21	LOCKRING	NUTMUTTER	COLLIER DE SERRAGE	GHIERA	1		1	
22	BODY	GEHÄUSE	CORP	CORPO	1		1	
23	IR BUSH	IR BUCHSE	IR DOUILLE	BOCCOLA IR	1*	IR 8x12x12,5	1*	IR 8x12x12,5



VAF - SPARE PARTS  
 VAF - ERSATZTEILKATALOG  
 VAF - PIECES DE RECHANGE  
 VAF - PEZZI DI RICAMBIO

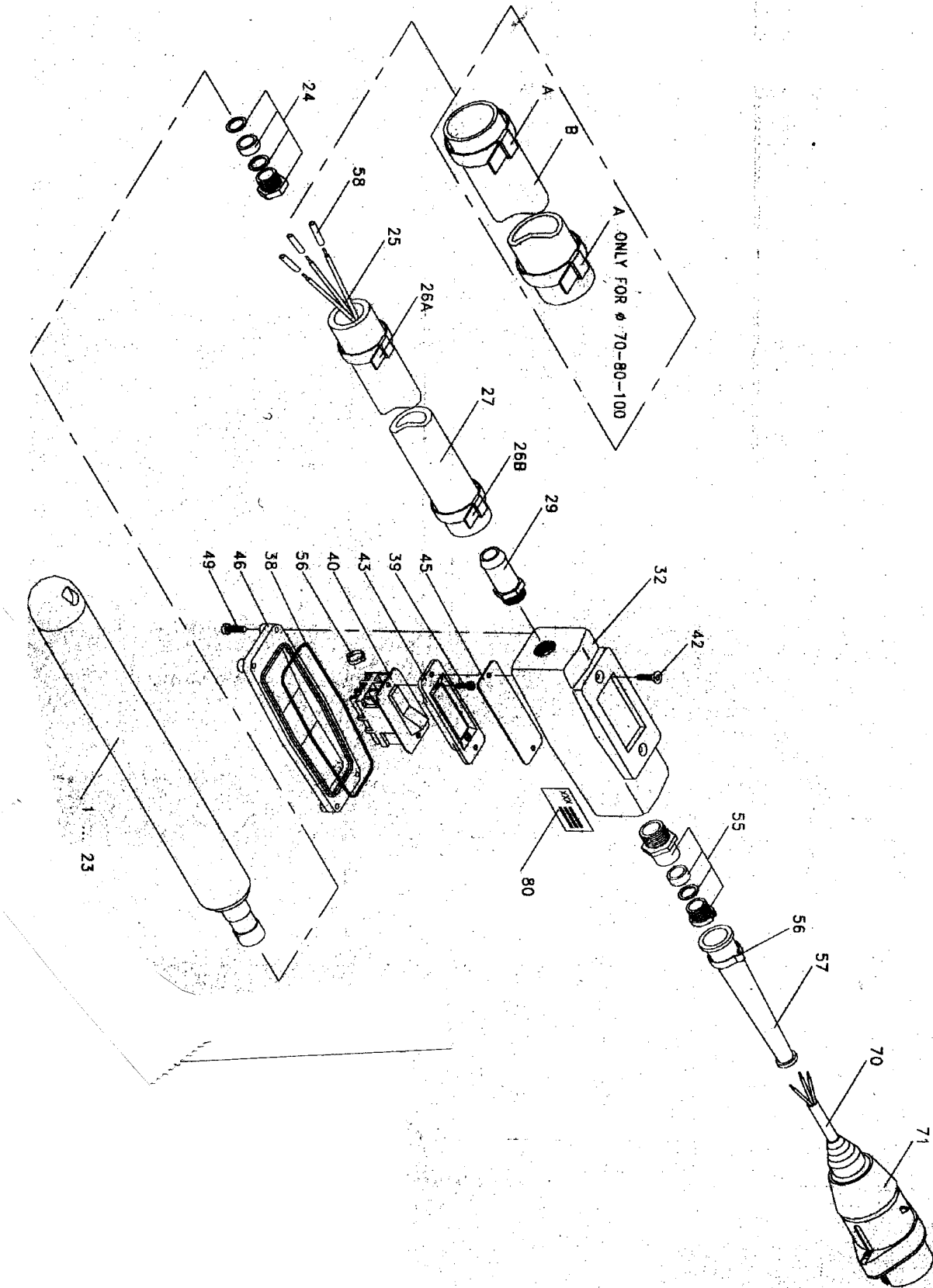
## VAF DRAWING - ZEICHNUNG - DESSIN - ESPLOSO OMA0114E

POS.	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	QTY	Ø 36	QTY	Ø 48-50	QTY	Ø 58-60	QTY	Ø 65	QTY	Ø 70	QTY	Ø 80	QTY	Ø 100
24	GLAND SET	STOPFBOCHSE A CABLES	SERIE PRESSES CAV	SET PRESSA- CAV	1*	PG 09	1	PG 11	1	PG 11	1	PG 11	1	PG 13.5	1	PG 13.5	1	PG 13.5
25	INT WIRE	INNERKABEL	CABLEUX INT	CAVETTI INT.	1*	3X6MT 1.5MMQ	1*	3X6MT 1.5MMQ	1*	3X6MT 2.5MMQ	1*	3X6MT 2.5MMQ	1*	3X6MT 4MMQ	1*	3X6MT 6MMQ	1*	3X6MT 6MMQ
26A	CLAMP	KLEMME	COLLIER	FASCETTA	1*	BAND-IT J.202	1*	BAND-IT J.202	1*	BAND-IT J.236	1*	BAND-IT J.236	1*	BAND-IT J.236	1*	BAND-IT J.236	1*	BAND-IT J.236
26B	CLAMP	KLEMME	COLLIER	FASCETTA	1*	BAND-IT J.202	1*	BAND-IT J.217	1*	BAND-IT J.217	1*	BAND-IT J.217	1*	BAND-IT J.217	1*	BAND-IT J.217	1*	BAND-IT J.217
27	RUBBER HOSE	SCHLAUCH	TUBE	TUBO	1*	5MT Ø 19X30	1*	5MT Ø 25X40	1*	5MT Ø 25X40	1*	5MT Ø 25X40	1*	5MT Ø 25X40	1*	5MT Ø 25X40	1*	5MT Ø 25X40
28	GLAND	HALTRING	ARRET DIE CABLE	PRESSACAVO	1		1		1		1		1		1		1	
29	PLUNG	TRÄGER	PIPE	PORTAGOMMA	1		1		1		1		1		1		1	
32	INTERRUPTEUR BOX IN ALUMINIUM	ALUSCHALTER GEHÄUSE ALUMINIUM	BOITIER INTER- RUPTEUR EN ALUMINIUM	SCATOLA INTER. IN ALLUMINIO	1		1		1		1		1		1		1	
38	GASKET	DICHTUNG	TENUIS	GUARNIZIONE	1		1		1		1		1		1		1	
39	SCREW	SCHRAUBE	VIS	VITE	2*	UN6107 DIN84 X 12	2*	UN6107 DIN84 4 X 12	2*	UN6107 DIN84 4 X 12	2*	UN6107 DIN84 4 X 12	2*	UN6107 DIN84 4 X 12	2*	UN6107 DIN84 4 X 12	2*	UN6107 DIN84 4 X 12
40	SWITCH	INNENSCHALTER	INTERRUPTEUR	FRUTTO	1*	LLA 432N2	1*	LLA 432N2	1*	LLA 432N2	1*	LLA 432N2	1*	LLA 432N2	1*	LLA 432N2	1*	LLA 432N2
42	SCREW	SCHRAUBE	VIS	VITE	2*	UN5933 DIN7991 5 X 14	2*	UN5933 DIN7991 5 X 14	2*	UN5933 DIN7991 5 X 14	2*	UN5933 DIN7991 5 X 14	2*	UN5933 DIN7991 5 X 14	2*	UN5933 DIN7991 5 X 14	2*	UN5933 DIN7991 5 X 14
43	SUPPORT	LAGER	SUPPORT	SUPPORTO	1		1		1		1		1		1		1	
45	MEMBRANE	MEMBRANE	MEMBRANE	MEMBRANA	1		1		1		1		1		1		1	
46	COVER	DECKEL	COVERCLE	COPERCHIO	1		1		1		1		1		1		1	
49	SCREW	SCHRAUBE	VIS	VITE	4*	UN6107 DIN84 5 X 16	4*	UN6107 DIN84 5 X 16	4*	UN6107 DIN84 5 X 16	4*	UN6107 DIN84 5 X 16	4*	UN6107 DIN84 5 X 16	4*	UN6107 DIN84 5 X 16	4*	UN6107 DIN84 5 X 16
55	GLAND SET	STOPFBOCHSE A CABLES	SERIE PRESSES CAV	SET PRESSA- CAV	1		1		1		1		1		1		1	
56	RING	RINGKLEMME	ANNEAU	FASCETTA	1*	STRICK 34-37	1*	STRICK 34-37	1*	STRICK 34-37	1*	STRICK 34-37	1*	STRICK 34-37	1*	STRICK 34-37	1*	STRICK 34-37
57	LEAD	KABEL MUFFE	MANCHON	MANCOTTO	1		1		1		1		1		1		1	
58	TAGS	ZWINGEN	FERRETS	PUNTRALINI	3*	BM 00160	3*	BM 00160	3*	BM 00260	3*	BM 00260	3*	BM 00360	3*	BM 00360	3*	BM 00360
70	CABLE	KABEL	CABLE	CAVO	10MT*	A07 RNF 3X2,5	10MT*	A07 RNF 3X2,5	10MT*	A07 RNF 3X2,5	10MT*	A07 RNF 3X2,5	10MT*	A07 RNF 3 X 4	10MT*	A07 RNF 3 X 4	10MT*	A07 RNF 3 X 6
71	PLUNG	STECKER	FICHE	SPINA	1*	42V200H32A	1*	42V200H32A	1*	42V200H32A	1*	42V200H32A	1*	42V200H32A	1*	42V200H32A	1*	42V200H32A
A	HOSE LEAD	SCHLAUCH MUFFE	MANCHON	MANCOTTO														
B	CLAMP	KLEMME	COLLIER	FASCETTA														
80	LABEL	SCHILD	PLAQUETTE	TARGHETTA	1		1		1		1		1		1		1	

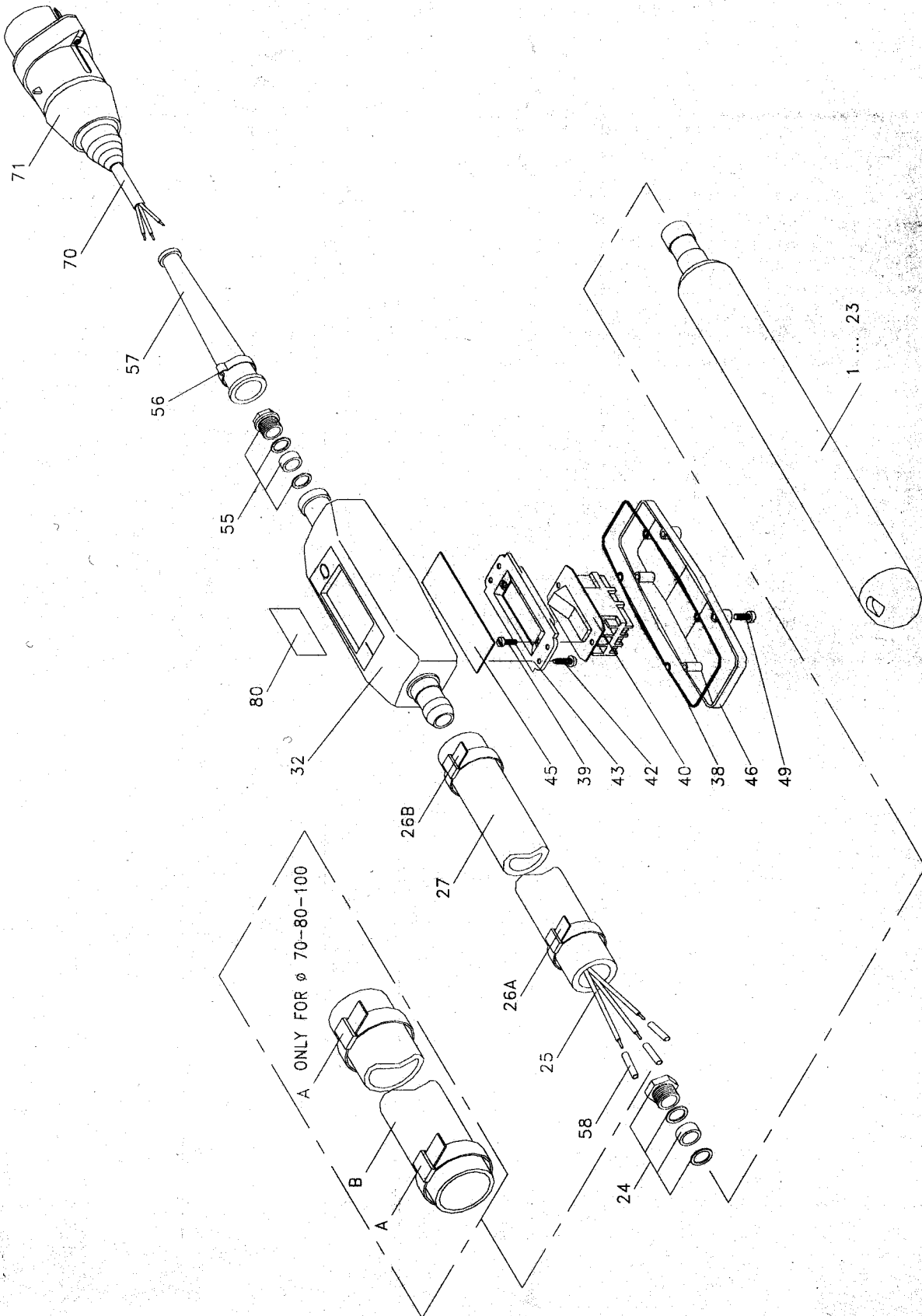


OLI®











**CERTIFICATO DI CONFORMITA' PER LA CEE / EC-CONFORMITY CERTIFICATE  
EG-KONFORMITÄTS BESCHEINIGUNG / CE-CERTIFICADO DE CONFORMIDAD  
EF-KONFORMITETS-BEVIS / EG-INSTEMMINGS VERLARING  
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CEE**

**O.L.I SRL**

conferma che i seguenti apparecchi edili  
hereby certify that the u.m. construction equipment  
bescheinigt, daß das Baugerät  
atteste que le matériel

verklaart hierbij dat onderstaand gespecificeerde bouwmaschine  
certifia que la màquina de construcció  
bekræfter, at følgende maskine  
certifica-se pelo presente que o equipamento abaixo especificado

Categoria – Model – Art – Modéle – Categoria – Soort – Categoria: **VIBRATORI AD IMMERSIONE 42V 200Hz**

Tipo – Type – Typ – Type – Tipo – Type – Type – Tipo: **VAF36-36T; VAF50-50T; VAF60-60T; VAF65-65T;  
VAF70-70T; VAF80-80T; VAF100-100T; VN36-36T;  
VN50-50T; VN60-60T;**

Marca – Marke – Fabrikmarke – Marque – Marca – Producent – Merk – Marca: **O.L.I.**

è stato fabbricato in conformità alle seguenti norme  
has been produced in accordance with the following rules  
in Übereinstimmung mit folgenden Richtlinien hergestellt worden ist  
est produit conforme aux dispositions des directives europeennes ci-apres  
in overeenstemming met de volgende voorschriften gefabriceerd is  
ha sido fabricado en conformidad con las siguientes normas  
er blevet fremstillet i overensstemmelse med følgende retningslinier  
é fabricado conforme as seguintes normas

**Direttiva Macchine 89/392/CEE – UNI EN 292/2 (1992) – EN 292/2 (1991)  
Sicurezza del macchinario EN 60204-1 (1993) – CEI 44-5 (1993) – IEC 204-1 (1992)**

Ponte Motta 01.01.2003

O.L.I. Srl .....

---

**O.L.I SRL**  
Via Cavour, 338 – 41030 Ponte Motta - Cavezzo (Mo) Italy  
Phone +39 0535 618470 Fax +39 0535 618466 e-mail: info@olivibra.it

N.B. Rights reserved to modify technical specifications.

*N.B. Angaben ohne Gewähr. Änderung können ohne Vorankündigung vorgenommen werden.*

N.B. Toutes données portées dans le présent catalogue n'engagent pas le fabricant. Elles peuvent être modifiées à tout moment.

*N.B. Tutti i dati riportati nel presente catalogo non sono impegnativi e possono subire variazioni in qualsiasi momento.*

---



**O.L.I. SRL**  
**Via Canalazzo, 35**  
**I – 41036 Medolla (MO)**  
**ITALY**

**phone**  
**fax**  
**e-mail**  
**internet**

**++39 / 0535 / 46400**  
**++39 / 0535 / 46350**  
**info@olivibra.it**  
**www.olivibra.it**